УДК 372.881.111.1

**Доброва Татьяна Евгеньевна**

*к.ф.н., доцент Кафедры иностранны языков в сфре экономики и права*

*Санкт Петербургский государственный университет*

*t.dobrova@spbu.ru*

**Рубцова Светлана Юрьевна**

*к.ф.н., доцент Кафедры иностранны языков в сфре экономики и права*

*Санкт Петербургский государственный университет*

*s.rubtcova@spbu.ru*

**ОСОБЕННОСТИ ФОРМИРОВАНИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ-ФИЛОЛОГОВ В ПОЛИЭТНИЧЕСКОЙ ГРУППЕ (CASE STUDY)**

*Сегодня, когда процессы глобализации захватывают все больше стран и народов, невозможно подготовить эффективного специалиста без сформированной на достаточно высоком уровне межкультурной компетенции. Без сомнения для специалистов-филологов в сфере бизнеса и менеджмента этот уровень достаточно высок, что и определило актуальность данного исследования. Авторы обобщают опыт работы со студентами полиэтнической группы (Россия, Италия, Китай) программы магистратуры «Иностранные языки и межкультурная коммуникация в сфере бизнеса и менеджмента».*

*Ключевые слова: межкультурная компетенция, полиэтническая группа, межкультурная коммуникация, специалисты-филологи, магистратура*

***Tatyana E. Dobrova***

***Svetlana Y. Rubtsova***

**PECULIARITIES OF STUDENTS-PHILOLOGISTS INTERCULTURAL COMPETENCE FORMATION IN A MULTI-ETHNIC GROUP (A CASE STUDY)**

Today, when the processes of globalization are capturing more and more countries and peoples all over the world, it is impossible to train an effective specialist without an intercultural competence formed at a high level. Undoubtedly, for philologists in the field of business and management, this level is quite high, which determined the relevance of this study. The authors summarize the experience gained while working with students of a multi-ethnic group (Russia, Italy, China) of Master's program "Foreign languages and intercultural communication in business and management".

Key words: intercultural competence, a multi-ethnic group, intercultural communication, students-philologists, Master's program

Данная статья представляет собой обобщение опыта формирования межкультурной компетенции, накопленного в процессе работы со студентами полиэтнической группы программы магистратуры «Иностранные языки и межкультурная коммуникация в сфере бизнеса и менеджмента». В группу входили представители России, Италии и Китая. Мы живем в эпоху глобализации, и невозможно не учитывать этот фактор при подготовке будущих специалистов. Процессы глобализации, которые идут все более и более высокими темпами, в двадцатом веке вышли на новый уровень благодаря появлению новых технологий, прежде всего, интернета. Сегодня они охватывают все сферы человеческой деятельности и все регионы мира. В современном мире изменились роль, качество и количество международных контактов. Кроме того, современное общество – это общество многочисленных этнических культур, поэтому оно мультикультурно по своей природе. Глобализация, а также расширение международных контактов как на государственном, так и на региональном уровнях требуют все более высококвалифицированных специалистов во всех сферах деятельности. Неудивительно, что сегодня успешная карьера практически в любой области невозможна без сформированной на достаточно высоком уровне межкультурной компетенциии. Развитая межкультурная компетентность призвана повысить не только готовность специалиста адаптироваться к изменяющейся социально-экономической среде, но и мотивацию к самообразованию студентов, а также общую мотивацию к овладению своей профессией.

Межкультурная компетентность неоднократно привлекала внимание исследователей. При этом, в США, где впервые подняли вопрос возможности формирования межкультурной компетенции, этим занимались философы и психологи [Kite, 2015; Mio, 2012; J. Hansen, 2000]. В России первыми обратились к этой проблеме преподаватели иностранных  языков. Какова же структура межкультурной компетенции. Еще в конце ХХ века М. Бирам (Byram M.) разработал модель межкультурной компетенции, включающую пять элементов: установки, знания, умения познания, умения интерпретации, критическое осознание культуры [Byram, 1997]. В последствие эта модель неоднократно уточнялась, при этом многие российские ученые рассматривали межкультурную компетенцию в совокупности с иноязычной коммуникативной и межкультурной иноязычной коммуникативная компетенциями. [Елизарова, 2005; Нечаев, Резницкая, 2016; Куклина, Черемисинова, 2018].

В.В. Сафонова предлагает следующее определение межкультурного диалога. Это «процесс, в основе которого лежат установки на взаимопонимание и уважение, и который представляет собой открытый обмен мнениями между индивидами, а также между социальными группами с различной этнической, культурной, религиозной, языковой принадлежностью и историко-культурным наследием» [Сафонова, 2014].

В настоящем исследовании, проведя анализ работ отечественных и зарубежных исследователей, посвященных межкультурной компетенции, мы берем за основу следующую модель:

1. Установки (открытость, готовность отбросить предубеждения в отношении как чужой, так и родной культуры).

2. Знания (представление об общих процессах социального и личностного взаимодействия в культуре собеседника).

3. Умения (способность понять и интерпретировать событие другой культуры и соотнести с явлениями родной, способность усваивать новые знания о другой культуре, а также использовать свои знания в ситуациях реального общения).

Формирование межкультурной компетенции в полиэтнической группе в ВУЗе характеризуется определённой спецификой. Проблемы, с которыми сталкиваются студенты и преподаватели в такой группе рассматривались в работах Атнагулова А.И., Светловой Е.А., Леонтьевой В.Л., Ивановой М.А., Шаглиной Н.Д., Смелковой И.Ю., и др. [Атнагулов, 2016; Светлова, Леонтьева; Иванова, Шаглина, Смелкова, 2005]. Все исследователи отмечают следующие проблемы: различие культур, различие в уровне полученных знаний, включая знания о других культурах, различие в подходах к образованию и системах оного. В таких группах у иностранных учащихся не только выше готовность к межкультурной коммуникации, но и создаются условия, обеспечивающие адаптацию иностранцев к иноязычной образовательной среде. Однако, в полиэтнической группе может возникнуть конфликт дидактического плана, обусловленный различиям национальных дидактических систем, преодоление которого требует значительных усилий. Так, например, в отличие от российской модели, в которой принят компетентностый подход с упором на индивидуализацию преподавания, в Китае в основном используется традиционный авторитарный подход. Специфика преподавания в китайских школах — полное подчинение учителю и отсутствие собственного мнения [Балыхина, Чжао Юйцзян, 2009]. Это особенно важно, так как в интернациональной группе межкультурная коммуникация осуществляется в процессе взаимодействия не только представителей одной культуры с представителями других культур, но и в процессе взаимодействия иностранцев с преподавателем, который является носителем языка и культуры той страны, в которой происходит процесс обучения. Хотя в студенческой среде сама атмосфера способствует усвоению новых знаний и продуктивному расширению языковой и культурной картины мира на основе общих интересов, в полиэтнической группе в процессе восприятия и освоения учебного материала возникают проблемы социокультурного позиционирования и формирования личности на фоне национальных и культурных особенностей принимающей страны.

Развитие науки и техники в эпоху глобализации требует высококвалифицированных специалистов в самых разных областях, но, прежде всего в сфере бизнеса и менеджмента.

Данная статья представляет собой обобщение опыта формирования межкультурной компетенции, накопленного в процессе работы со студентами полиэтнической группы программы магистратуры «Иностранные языки и межкультурная коммуникация в сфере бизнеса и менеджмента» Санкт-Петербургского государственного университета. Авторы читали лекции и вели семинарские занятия по следующим дисциплинам: «Введение в теорию перевода» (доцент Рубцова С.Ю.) и «Введение в теорию межкультурной коммуникации» (доцент Доброва Т.Е.). В группа студентов магистратуры состояла из 13 студентов, представляющих три страны и три различные культуры: Италию, Россию и Китай. Следует отметить, что мы столкнулись со всеми отмеченными выше проблемами. Однако, можно отметить следующие преимущества полиэтнической группы:

* развитие умений и навыков продуктивного взаимодействия с носителями других культур,
* воспитание взаимоуважения, терпимости к представителям других культур,
* опыт межнационального общения.

В процессе преподавания в этой полиэтнической группе мы выявили особенности восприятия информации студентами из Италии, России и Китая, представленные в Таб.1.

Таблица1. Особенности восприятия информации студентами из Италии, России и Китая

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | **Италия** | **Россия** | **Китай** |
| Просят объяснить | всегда | иногда | никогда |
| Задают вопросы преподавателю | часто | часто | никогда |
| Выражают несогласие с преподавателем | иногда | иногда | никогда |
| Задают вопросы соседу | иногда | часто | всегда |
| Участвуют в дискуссии по собственной инициативе | часто | часто | никогда |

Таким образом, сложнее всего было студентам из Китая. С нашей точки зрения, это обусловлено, в первую очередь, различиями в дидактических системах образования Европы и России, с одной стороны, и Китая, с другой стороны. Для преодоления возникших проблем мы использовали следующие приемы. Оба курса «Введение в теорию перевода» и «Введение в теорию межкультурной коммуникации»читались на русском, при этом, чтение каждой лекции сопровождалось презентацией PowerPoint на русском языке. Презентация содержала основные определения и примеры, что было особенно важно для курса «Введение в теорию перевода». Наличие зрительной опоры значительно облегчало восприятие материала. После прослушивания лекции студенты получали доступ к презентации в закрытой группе ВКонтакте. Таким образом, у всех имелась возможность повторить материал. Отметим, что во время чтения лекций термины вводились и на английском и на русском языках, что позволило значительно повысить долю информации, которая усваивалась прямо на лекции. Кроме того, в качестве дополнительного материала в группу ВКонтакте выкладывались статьи по темам лекций на английском языке. Во время семинарских занятий студенты делали доклады и презентации на английском или русском языках. За основу бралась одна из тем курса, а примеры приводились с опорой на свою культуру, что позволило всем членам группы познакомиться не только с какими-то особенностями своей родной культуры, о которых они раньше не задумывались, но и с другими культурами. Доклады и презентации на семинарах проходили в дружеской атмосфере, всегда за ними следовали живые обсуждения, что свидетельствовало о неподдельном интересе студентов. Следует отметить, что все студенты сдали экзамены по этим двум курсам только на отличные и хорошие оценки, троек не было.

Оценка возможных проблем, с которыми могли столкнуться студенты в полиэтнической группе, также анализ ситуации в группе позволили разработать ряд приемов, которые позволили обеспечить формирование установок, знаний и умений, составляющих межкультурную компетенцию и повысить эффективность усвоения материала.

**ЛИТЕРАТУРА**

1. Атнагулов А.И. Особенности учебной и воспитательной работы в группах с большим количеством иностранных учащихся. Новая наука: От идеи к результату. 2016. No 1-2 (60). С. 30-32.
2. Балыхина Т.М., Чжао Юйцзян. Какие они, китайцы? Этнометодические аспекты обучения китайцев русскому языку //Высшее образование сегодня. — 2009. — № 5. — С. 16—22.
3. Елизарова Г. В. Культура и обучение иностранным языкам. СПб.: КАРО, 2005. С. 234. Межкультурная иноязычная коммуникативная компетенция как основа обучения иноязычному общению в вузе.
4. Иванова М.А., Шаглина Н.Д., Смелкова И.Ю. Академическая адаптация китайских студентов к высшей школе России. / Предвузовская подготовка иностранных студентов в СПбГПУ. — СПб.: Изд-во Политехнического Университета, 2005.
5. Куклина С.С., Черемисинова И.С. /Язык и культура. Томск: Национальный исследовательский Тосмкий государственный университет, 2018, № 41, С.255-270
6. Нечаев Н.Н., Резницкая Г.И. Речевое действие и коммуникативные нормы: освое- ние межкультурной коммуникации с позиций деятельностного подхода // Язык и культура. 2016. No 2 (34). C. 133–156.
7. Сафонова В.В. Соизучение языков и культур в зеркале мировых тенденций развития современного языкового образования // Язык и культура. 2014. No 1 (25). С. 123– 141.
8. Светлова Е.А., Леонтьева В.Л., Особенности преподавания в многонациональных группах. http://elib.spbstu.ru/dl/008113.pdf/download/008113.pdf
9. Byram M. Teaching and Assessing Intercultural Communicative Competence Multilingual Matters (Series). 1997. 124 р.
10. Hansen N. D., Pepitone-Arreola-Rockwell F., Greene A. F., Multicultural Competence: Criteria and Case Examples Professional Psychology: Research and Practice. 2000. Vol. 31, No. 6, c.652-660.
11. Kite M. E. Multicultural competence/Psychology Teacher Network, 2015, February https://www.apa.org/ed/precollege/ptn/2015/02/multicultural-competence
12. Mio, J. S., Barker-Hackett, L., & Tumambing, J. (2012). Multicultural psychology: Understanding our diverse communities (3rd ed.). New York: Oxford University Press.